

MINUETTO

Allegretto $\text{♩} = 69$

p dolce ed espressivo

a)

p *sf* *(p)*

p

sf *pp* *ff subito*

a) Tutte le ♩ del pezzo vanno eseguite brevi (cioè come vere acciaccature), contrariamente alla solita ed erronea interpretazione basata sulla antica notazione beethoveniana ♩ . (Vedi prefazione.)

a) Toutes les ♩ du morceau doivent être exécutées brèves, contrairement à l'interprétation habituelle et erronée, basée sur l'ancienne notation beethovénienne ♩ . (Voir la préface.)

a) All the ♩ of the piece are to be executed quickly, and this contrary to the general interpretation which is erroneous and founded on the old Beethovenian score ♩ . (See preface.)

2 3 4 2 4 3 2 1 4 3 2 1 3 4 5 1

8 2 1 8 1 2 3 4 1 2 8 4 8 2 1 5

sf

tr *tr* *tr* *tr*

sf *sf* *sf* *sf*

sf *p* *pp* *pp*

Fine

Trio

1 3 1 4 2 3 1 1 3 1 2

p *legatissimo*

p 5 8 4 1 8 2 4 1 8 1 5 8 2 5 4

5 4 5 4 5 4 2

p

4 8 3 4 1 8 2 4 1 8 1 5 8 2 5 4

System 1: Treble and Bass clefs. Treble clef starts with a piano (*p*) dynamic. Fingerings: 1, 3, 1, 4 2 3 1, 4 2 3 1. Bass clef starts with a piano (*p*) dynamic. Fingerings: 1, 3, 1, 4 2 3 1.

System 2: Treble and Bass clefs. Treble clef starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. Fingerings: 4-5, 4. Treble clef includes a *cresc.* marking. Bass clef starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. Fingerings: 1 3 2 4, 1 3 2 4, 1 3 2 4, 3 2 4.

System 3: Treble and Bass clefs. Treble clef includes a *legatissimo* marking. Bass clef includes a *ff* marking. Fingerings: 1 2 3, 4 5 4 1, 5 2 4 1, 5 2 3 1, 4 2 5 1, 4 2 5 1, 4 2 5 1, 4 2 5 1, 4 2 5 1, 4 2 5 1, 4 2 5 1.

System 4: Treble and Bass clefs. Treble clef includes a *p* dynamic. Bass clef includes a *pp* dynamic. Treble clef includes a *p* dynamic. Treble clef includes a *a)* marking. Fingerings: 4-5, 4-5, 4 1, 3, 2 3.

System 5: Treble and Bass clefs. Treble clef includes a *pp* dynamic. Bass clef includes a *a)* marking. Fingerings: 1 3, 2, 1 2 1, 1 3 2 5 4, 4.

Min. D.C.

a). Si \sharp in tutte le prime edizioni, però visibilmente erroneo.

a) Si \sharp dans toutes les premières éditions, ce qui est visiblement une faute.

a) \sharp in all the first editions, which is clearly an error.